



## *Ministero dell'istruzione e del merito*

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Ufficio I - Affari generali, personale e servizi della Direzione Generale

Ordinamenti scolastici - Istruzione non statale - Diritto allo studio

Ai Dirigenti delle Scuole statali e paritarie di 2°  
grado a indirizzo EsaBac della Sicilia

**Oggetto:** Avvio *Programma Trans'Alp* di scambio studentesco transfrontaliero – 3<sup>a</sup> edizione 2023/24.

Nell'ambito dell'Accordo di Cooperazione Internazionale siglato in data 27 gennaio 2021 tra questo Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia e la Regione Accademica Provence Alpes Côte d'Azur, e in linea con la nota M.I. n. 843 del 10 aprile 2013 "Linee di indirizzo sulla mobilità studentesca internazionale individuale" (che si allega), si intende avviare la terza edizione del Programma Trans'Alp, per il corrente anno scolastico 2023/24.

Il suddetto programma prevede uno scambio studentesco transfrontaliero tra studenti italiani e studenti francesi, iscritti esclusivamente nelle sezioni EsaBac, con obiettivi linguistico-culturali di valorizzazione, rafforzamento e diffusione della lingua e della cultura dei due territori, attraverso un'esperienza di integrazione scolastica in Italia/Francia della durata di due settimane.

Presupposto di tale mobilità studentesca è la reciproca accoglienza degli studenti partecipanti, a scuola e in famiglia.

**La durata del soggiorno è di due settimane:**

- per gli studenti francesi, in Italia (Sicilia) nel periodo 24 febbraio 2024 – 09 marzo 2024;
- per gli studenti italiani, in Francia (Regione Provence Alpes Côte d'Azur), nel periodo 06 aprile 2024 – 20 aprile 2024.

La partecipazione al programma Trans'Alp comporta la frequenza scolastica obbligatoria nel Paese partner. Ai sensi della citata nota M.I. n. 843 del 10 aprile 2013, le Istituzioni scolastiche, di invio e

Dirigente: Luca Gatani

Riferimenti: D.T. Patrizia Abate, 091-6909235, [patrizia.abate@istruzione.it](mailto:patrizia.abate@istruzione.it); Salvatrice Dimaria, 091-6909277, [salvatrice.dimaria@posta.istruzione.it](mailto:salvatrice.dimaria@posta.istruzione.it)

Responsabile del procedimento: Claudia Chiapparrone



## *Ministero dell'istruzione e del merito*

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Ufficio I - Affari generali, personale e servizi della Direzione Generale

Ordinamenti scolastici - Istruzione non statale - Diritto allo studio

ospitanti, redigeranno un **Piano di apprendimento** adeguato alle competenze dello/a studente/ssa straniero/a e calibrato sui suoi reali interessi e abilità.

A tal fine, ciascun Istituto acquisisce direttamente dalla Scuola di provenienza dell'alunno/a ospitato/a informazioni circa l'ordinamento e il piano di studi seguito ed eventuali necessità specifiche. Al termine del soggiorno, ciascun Istituto rilascia un attestato di frequenza e una sintetica valutazione sulle attività svolte.

Se necessario, al rientro degli alunni in Italia, il Consiglio di Classe predisporrà eventuali interventi educativi e didattici ritenuti necessari al recupero degli apprendimenti.

Si precisa che gli studenti francesi coinvolti, frequentano, in larga parte, la classe di *secondes* dei *lycée* generali e che il loro livello di conoscenza dell'italiano è compreso tra A2 e B1 del QCER.

Si precisa, inoltre, che:

- le spese di viaggio sono a carico delle rispettive famiglie degli studenti in mobilità;
- sarà cura delle famiglie ospitanti concordare, preventivamente, le modalità operative connesse al viaggio e agli spostamenti degli studenti coinvolti;
- gli studenti dovranno possedere un livello di conoscenza della lingua francese pari almeno a A2 del QCER;
- le famiglie degli studenti in mobilità **dovranno stipulare un'assicurazione** sanitaria, per infortuni di qualsiasi grado e per la responsabilità civile danni verso terzi; La suddetta stipula è condizione indispensabile per la partecipazione al progetto;
- la partecipazione al Programma richiede, inoltre, autonomia e responsabilità degli alunni partecipanti e la capacità di adeguarsi alle differenze culturali del Paese e alle regole della famiglia ospitante.

Dirigente: Luca Gatani

Riferimenti: D.T. Patrizia Abate, 091-6909235, [patrizia.abate@istruzione.it](mailto:patrizia.abate@istruzione.it); Salvatrice Dimaria, 091-6909277, [salvatrice.dimaria@posta.istruzione.it](mailto:salvatrice.dimaria@posta.istruzione.it)

Responsabile del procedimento: Claudia Chiapparrone



## *Ministero dell'istruzione e del merito*

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Ufficio I - Affari generali, personale e servizi della Direzione Generale

Ordinamenti scolastici - Istruzione non statale - Diritto allo studio

### **Adesione delle Istituzioni scolastiche e individuazione dello/a studente/ssa**

Le Istituzioni scolastiche che intendono aderire al programma sono tenute all'individuazione di un docente, referente interno per la Scuola, responsabile dei rapporti con l'USR Sicilia e le Académie di riferimento; a detto docente sarà affidato il compito, attraverso appositi colloqui/questionari, di **selezionare massimo tre candidati frequentanti le classi terze**, iscritti esclusivamente nelle sezioni EsaBac, con particolare riguardo **all'aspetto motivazionale, comportamentale e alla conoscenza della lingua francese al fine di prevenire, per quanto possibile, eventuali abbandoni e/o rientri anticipati**.

I suddetti referenti, prima dell'inizio delle attività, attraverso contatti diretti con gli omologhi referenti francesi, condivideranno con gli stessi tutte le informazioni necessarie a redigere il **Piano di apprendimento dell'alunno/a**.

L'insegnante referente è tutor dello/a studente/ssa durante tutto il periodo della mobilità; nel caso di trasferimento dell'alunno/a ad altra Istituzione scolastica, il docente referente dovrà garantire il trasferimento di informazioni al nuovo insegnante.

### **Candidature degli studenti da parte delle scuole e abbinamenti con il corrispondente francese**

- Ciascuna Istituzione scolastica provvederà a divulgare il programma Trans'Alp tra gli alunni delle classi 3<sup>a</sup> EsaBac e a raccogliere le informazioni, le autorizzazioni e le adesioni delle famiglie, tramite i modelli cartacei (in allegato).
- Tra tutte le candidature pervenute, la Scuola provvederà a selezionare fino a un **massimo di 3 studenti delle classi terze EsaBac**, tenendo conto, in particolar modo: del profilo motivazionale, comportamentale e della conoscenza della lingua francese di ciascun candidato (almeno A2 del QCER), al fine di scongiurare eventuali abbandoni e/o rientri anticipati.

Dirigente: Luca Gatani

Riferimenti: D.T. Patrizia Abate, 091-6909235, [patrizia.abate@istruzione.it](mailto:patrizia.abate@istruzione.it); Salvatrice Dimaria, 091-6909277, [salvatrice.dimaria@posta.istruzione.it](mailto:salvatrice.dimaria@posta.istruzione.it)

Responsabile del procedimento: Claudia Chiapparrone



## *Ministero dell'istruzione e del merito*

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Ufficio I - Affari generali, personale e servizi della Direzione Generale

Ordinamenti scolastici - Istruzione non statale - Diritto allo studio

- Ciascuna Istituzione scolastica trasmetterà a quest'Ufficio le informazioni sugli alunni e sulle famiglie, raccolte con i modelli cartacei, compilando un modulo online, a cui si accede, mediante il codice identificativo già in possesso, al seguente link:

<https://app.usr.sicilia.it/?transalp-edizione-2023>

- Il caricamento dei dati da parte delle istituzioni scolastiche dovrà essere effettuato **entro le ore 23:59 del giorno 08 ottobre 2023.**
- L'istanza di partecipazione dell'alunno/a e le relative autorizzazioni, compilate e sottoscritte da entrambi i genitori o dal tutore legale, devono essere protocollate e acquisite agli atti della Scuola. L'USR si riserva di acquisirne copia.

**Non saranno prese in considerazione domande presentate e inviate con modalità e tempistiche differenti da quelle sopradescritte.**

Questo USR, congiuntamente alla Region Académique PACA, al termine dell'acquisizione delle candidature provvederà al relativo abbinamento, tenendo conto delle informazioni ricevute e, ove possibile, delle esigenze dei candidati.

Al termine delle associazioni, le stesse saranno comunicate ai Dirigenti scolastici e ai docenti referenti delle Istituzioni interessate.

**La presentazione dell'istanza di partecipazione non garantisce la partecipazione alla mobilità.**

**Eventuali esuberanti delle istanze di partecipazione** saranno gestiti da questo USR in base a una graduatoria unica, tra tutti i diversi candidati delle varie Scuole, che tenga conto del voto di profitto nella lingua e letteratura francese e del voto di condotta dell'alunno/a, conseguiti nello scrutinio finale dell'a.s. 2022/23. A parità di punteggio avranno la precedenza:

- gli allievi selezionati nella prima edizione, rimasti esclusi per indisponibilità/rinuncia del corrispondente assegnato;
- gli alunni che si candidano al programma Trans'Alp per la prima volta;

Dirigente: Luca Gatani

Riferimenti: D.T. Patrizia Abate, 091-6909235, [patrizia.abate@istruzione.it](mailto:patrizia.abate@istruzione.it); Salvatrice Dimaria, 091-6909277, [salvatrice.dimaria@posta.istruzione.it](mailto:salvatrice.dimaria@posta.istruzione.it)

Responsabile del procedimento: Claudia Chiapparrone



Via Giovanni Fattori n° 60 – 90146 Palermo - Tel. 091/6909111

E-mail: [direzione-sicilia@istruzione.it](mailto:direzione-sicilia@istruzione.it) - PEC: [drsi@postacert.istruzione.it](mailto:drsi@postacert.istruzione.it) - [www.usr.sicilia.it](http://www.usr.sicilia.it)



## *Ministero dell'istruzione e del merito*

Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia

Ufficio I - Affari generali, personale e servizi della Direzione Generale

Ordinamenti scolastici - Istruzione non statale - Diritto allo studio

- l'alunno/a più giovane.

Nel caso in cui siano nuovamente selezionati studenti che hanno partecipato alla seconda edizione del Programma Trans'Alp, si cercherà di garantire l'abbinamento con il partner dell'edizione 2022/23, se richiesto dalle famiglie.

**Nel caso in cui il numero di candidature dovesse risultare insufficiente**, le Istituzioni scolastiche saranno invitate a presentare all'USR ulteriori nominativi di alunni interessati a partecipare al programma Trans'Alp, anche frequentanti la classe 4<sup>^</sup>. Può risultare utile, pertanto, che ogni Scuola rediga una lista d'attesa.

Prima della mobilità, il **docente referente** avrà cura di redigere una **lettera** di presentazione (preferibilmente in lingua francese) dello studente/ssa per l'insegnante corrispondente.

Analogamente, i **genitori**/tutori dell'alunno/a in mobilità avranno cura di redigere una **lettera** per i genitori/tutori dello/a studente/ssa corrispondente, riportante le ragioni per cui partecipa allo scambio, una descrizione della vita quotidiana nella famiglia, le aspettative dallo scambio, ecc.

È opportuno che la Scuola, in autonomia, individui dei docenti accompagnatori e/o disponibili a partecipare alla mobilità.

Si ringrazia per la consueta partecipazione e si porgono cordiali saluti.

Si allegano:

- nota M.I. n. 843 del 10 aprile 2013;
- informativa e autorizzazione al trattamento dati;
- modello di adesione dell'alunno/a e raccolta informazioni.

Il Direttore Generale  
Giuseppe Pierro

Dirigente: Luca Gatani

Riferimenti: D.T. Patrizia Abate, 091-6909235, [patrizia.abate@istruzione.it](mailto:patrizia.abate@istruzione.it); Salvatrice Dimaria, 091-6909277, [salvatrice.dimaria@posta.istruzione.it](mailto:salvatrice.dimaria@posta.istruzione.it)

Responsabile del procedimento: Claudia Chiapparrone



Via Giovanni Fattori n° 60 – 90146 Palermo - Tel. 091/6909111

E-mail: [direzione-sicilia@istruzione.it](mailto:direzione-sicilia@istruzione.it) - PEC: [drsi@postacert.istruzione.it](mailto:drsi@postacert.istruzione.it) - [www.usr.sicilia.it](http://www.usr.sicilia.it)